

# La pieza del mes: 20 de noviembre de 2021

Museo Arqueológico Municipal de Jerez / Asociación de Amigos del Museo

## CAPITEL ISLÁMICO DE ÉPOCA CALIFAL

Laureano Aguilar Moya

Arqueólogo. Museo Arqueológico Municipal de Jerez

Miguel Ángel Borrego Soto

Arabista. Centro de Estudios Históricos Jerezanos



### 1. Análisis estilístico e histórico

La pieza que exponemos es un capitel califal del siglo X, de tipo corintizante (es decir, no presenta ni astrágalo ni equino, por contra de los capiteles compuestos del mismo periodo que si los tienen) (Figura 1). A pesar de su regular estado de conservación y de la falta de parte de su desarrollo, se puede conjeturar que debió poseer las medidas habituales de los capiteles de uso civil en viviendas de gran prestigio.

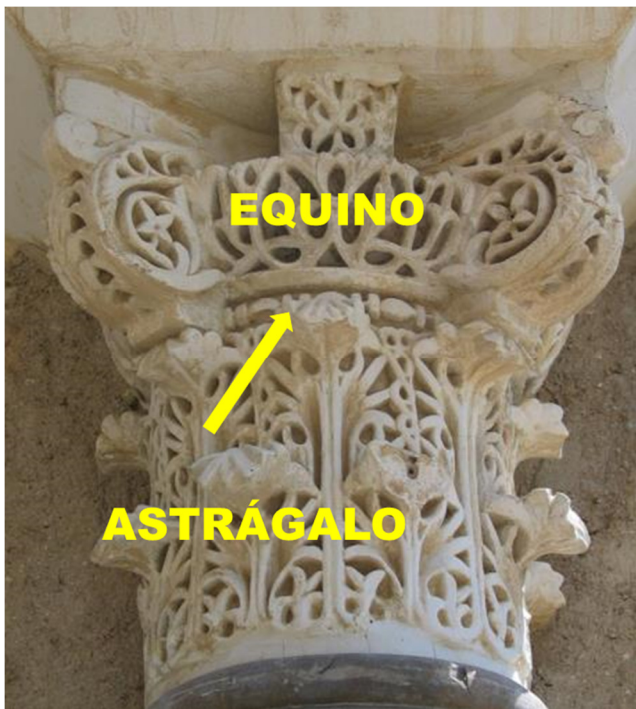


Fig. 1. Capitel compuesto. Mapio. Net. Recurso de red

Está realizado en mármol blanco —tal vez procedente de las canteras de Macael— de grano medio y tallado con una profunda labor de trepano que le concede gran plasticidad con el juego de claroscuros (Figura 2). El cálatos o cuerpo del capitel tiene forma de tronco de cono con un engrosamiento muy discreto en la parte superior donde se desarrollan las volutas. A la altura del



Fig. 2. Capitel del Museo Arqueológico de Jerez (Fotografía MAMJerez)

ábaco su planta es cruciforme como es habitual en este tipo de capiteles.

De la base del capitel, hoy perdida, surgen los tallos de las dos primeras coronas de acantos. Sus nervios o nervaduras son bastante finas y están remarcados por sutiles acanaladuras talladas a bisel (Figura 3). Las hojas de los acantos



Fig. 3. Detalle de las nervaduras de los acantos (Fotografía MAMJerez)

están desnaturalizadas y presentan un aspecto espinoso (Figura 4).



Fig. 4. Detalle de los hojas espinosas de los acantos (fotografía MAMJerez)

Los caulículos se desarrollan desde el eje central de la segunda corona de acantos naciendo de dos pequeñas espirales que se sitúan bajo cada acanto. No sabemos como rematan las volutas de estos caulículos, aunque por paralelos podrían continuar con una espiral de acantos rematada en una flor a modo de botón en el centro de cada cara de las volutas (Figura 5).



Fig. 5. Capitel de Madīnat al-Zahrā'. Madīnat al-Zahrā'. Catálogo de la exposición permanente

La vegetación se extiende hasta el encuentro del cálatos con el ábaco continuando por la cara frontal de la cartela o taco del ábaco, que en este tipo de capiteles viene a sustituir a la roseta o flor del ábaco de los capiteles corintios del mundo clásico. A ambos lados de los acantos

superiores se encuentran unas pequeñas flores de cuatro pétalos con un pequeño tallo, sobre los que, parece intuirse, se continuaba la decoración vegetal extendiéndose por la cara frontal del taco. En el ábaco se conserva parte de una inscripción en alfabeto cúfico que se desarrolla sólo en las caras del ábaco que se encuentran sobre las volutas y no se encuentra en los laterales del taco. Esta inscripción la analizaré a continuación Miguel Ángel Borrego Soto.

Se observa como en tres de sus caras los tallos que surgen de los acantos de la corona inferior son simples y lisos. Sin embargo en una de sus caras esos mismos tallos están formados por un entrelazado de hojas a modo de cordón de la eternidad (figura 6). ¿A qué se debe este sutil matiz? Sinceramente no tenemos la respuesta segura, aunque es posible que este capitel estuviese separando el tránsito de una estancia, a otra con pequeñas modificaciones decorativas. Quizá si sea más indicativo el hecho de que sobre el ábaco de esta cara se encuentra el comienzo de la inscripción con la invocación a Alá.

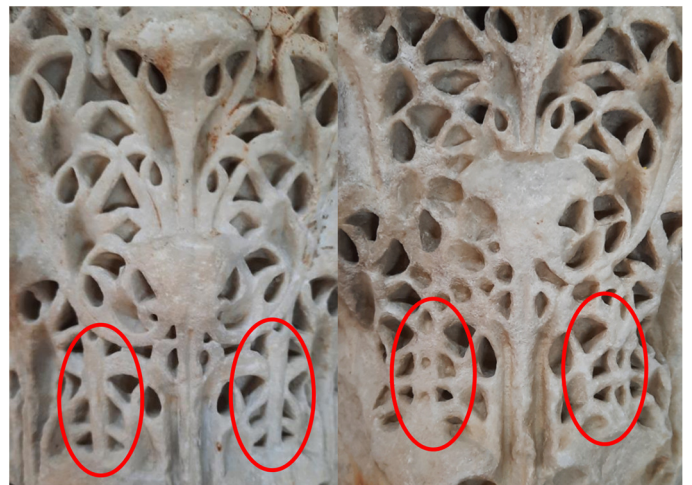


Fig. 6. Diferencia en los tallos de la primera corona de acantos de la cara 1 y de las otras tres caras (fotografía MAMJerez)

La inmensa mayoría de los capiteles con estas características fueron realizados para la propia al-Zahra, para la capital cordobesa o para las almunias diseminadas por su campiña. Son pocos los que se han localizado en otras poblaciones que se puedan considerar realizados fuera de la Corte, siempre con un nivel de calidad algo inferior y aún así, con dudas sobre si su procedencia no es realmente cordobesa (Cressier 2004).



**Fig. 7. Capiteles califales de distintos puntos de la península ibérica. Recursos de red**

Los capiteles de la ciudad palatina comenzaron pronto a ser un suculento botín para todas las cortes islámicas y cristianas de la península Ibérica e incluso de más allá, como es el caso del ejemplar que se encuentra en el museo dell’Opera del Duomo di Pisa, anteriormente en el interior de la catedral o los utilizados en las principales ciudades del imperio almohade (Figura 8 ). Ya en el año 1011, tras su destrucción por los bereberes, comenzó a ser saqueada y servir de cantera, aunque quedó una pequeña población al menos hasta el periodo almohade. Este despojo de materiales continuaría en el yacimiento hasta el propio siglo XX.

Como ejemplo de este expolio, poseemos el relato de la visita a las ruinas de al-Zahra de al-Mutamid, el famosos rey poeta sevillano, en 1069, el año de su ascenso al trono. La visita sirvió al rey para meditar sobre el sentido y lo efímero de la vida, y también, casi con certeza, para llevarse unos “souvenirs” que le sirvieran de recuerdo en su palacio de Sevilla y que posteriormente adornarían el palacio del rey don Pedro en esos mismos alcázares.

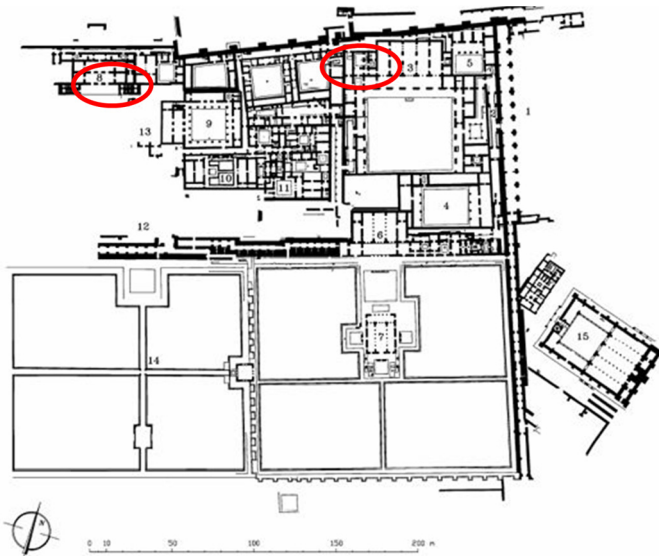
El capitel objeto de este artículo es de procedencia desconocida (bien pudo ser hallado en la pro-



**Fig. 8. Mapa de distribución de los capiteles califales. Elaboración propia**

pia Jerez, si observamos la “diáspora” de estos elementos), pero, por paralelos muy próximos, parece casi con certeza, haber sido realizado para la ciudad palatina de Madinat al-Zahra. De hecho los paralelos más próximos los encontramos en dos capiteles hallado en la zona de la Dar al-Mulk, uno en la explanada sur por debajo de esta construcción y otro ejemplar encontrado en

sus propias ruinas, fechados en época de al-Hakam II. Hay otro más procedente de las viviendas superiores con una cronología algo anterior, ya que los acantos no son tan espinosos como en nuestro ejemplar y tiene un labrado más naturalista (figura 9).



**Fig. 9.** Plano de Medina al-Zahra. En rojo marcadas la Dar al-Mulk y las viviendas superiores. Pagina web oficial de Madīnat al-Zahrā'

Existen otros dos capiteles califales conservados en el palacio de los Orleans de la localidad vecina de Sanlúcar de Barrameda. Uno de ellos posee una gran similitud con el ejemplar que se presenta y, según su investigador, Juan Manuel Souto Lasala (Souto 2007), podría ser de época amirí, es decir del gobierno de Almanzor (*grosso modo* último cuarto del siglo x), aunque el arte de este periodo fue, en líneas generales, servil con el de su predecesor y siguió con las mismas formas y motivos, por lo que a veces es difícil diferenciar por rasgos estilísticos las distintas producciones.

Al respecto de la posible procedencia de Medina al-Zahira, la ciudad (se debe considerar como una

verdadera urbe, ya que incluso llegó a poseer arrabales) creada por el Amirí para rivalizar con la anterior sede de la corte omeya, parece poco probable por los datos epigráficos que a continuación se estudian. Se conoce mucho sobre el saqueo (o los saqueos) de Medina al-Zahra, pero poco se habla del de Medina al-Zahira. Sufrió la misma suerte que su predecesora, aunque fue saqueada antes, en 1009, y con más rabia y saña, tanta, que sus restos aún no han sido localizados con exactitud, aunque se piensa que pueden estar junto al Guadalquivir aguas arriba de Córdoba, en la zona conocida en la actualidad como el Arenal (Torres 1956).

Así pues, a modo de conclusión previa, por los rasgos estilísticos podríamos considerarlo de época de al-Hakam II (961-976), lo que se verá confirmado por el estudio de su epigrafía.

## 2. Estudio epigráfico

La pieza consta de cuatro caras en cuyos pares de ábacos, aunque, como ya se ha señalado, sólo en los laterales que se encuentran sobre las volutas del capitel, desarrolla una inscripción en cúfico simple que apenas se conserva. Las características morfológicas de su alifato apuntan hacia una cronología que, según los ejemplos y paralelos que establecen Ocaña (figura 10) y otros autores, se enmarcaría dentro del gobierno de al-Hakam II (961-976). Esta hipótesis la confirmaría su año de elaboración (974-975 de la era cristiana), que suponemos a partir de la interpretación de la fecha, incompleta, que aparece en el último tramo del capitel. Del mismo modo, vere-



Fig. 10. Cara 1. Palabra *Allāh*. Montaje José María Gutiérrez López

nas de las construcciones de al-Ḥakam II a finales de su reinado.

De las leyendas que jalonaban sus ábacos, sólo se leen cinco palabras y fragmentos de otras tres. El alifato de las mismas desarrolla las figuras 1a/f, 2i/m, 4f, 5a, 6m, 9m/f, 10i, 12i/m, 15a/f y 16a, con la siguiente distribución y características morfológicas (figura 11):



Fig. 11. Desarrollo completo de la inscripción. Montaje José María Gutiérrez López

mos cómo algunas características formales de algunas letras del alifato de la inscripción, apuntan hacia el liberto Maysūr, responsable de algu-

**Cara 1** (figura 12):

Sólo se conserva el término *Allāh* (“Dios”) al final del renglón del primer ábaco con las figuras



Fig. 12. Inscripción cara 1. (Montaje José María Gutiérrez López)

1a (*alif* aislada), 12i (*lām* inicial), 12m (*lām* medial) y 15f (*hā'* final); y la expresión *li-'abd*, con las grafías 12i (*lām* inicial), 9m (*'ayn* inicial), 2m (*bā'* medial) y 4f (*dāl* final), fragmentada en parte, al principio del segundo. Los vástagos de las grafías 1a, 12i y 12m presentan la misma altura y grosor, y se unen, mediante el característico nexo curvo a la letra 15f, formando un conjunto armónico y compacto, común en los epígrafes de este tipo, en los que en espacios reducidos aparecen leyendas extensas, de ahí que los vocablos se sucedan con apenas margen entre ellos. La disposición de este vocablo, *Allah*, remite, como ya se ha apuntado, a las características epigráficas del califato de al-Ḥakam II (figura 10). Tanto éste como la palabra de inicio del segundo ábaco podrían formar parte de la inscripción *lbismi Allāh baraka min Allāh li-'abd Allāh al-Ḥakam al-Mustanṣir* ("En el nombre de Dios, la bendición de Dios para el Siervo de Dios al-Ḥakam al-Mustanṣir").



Fig. 13. Inscripción cara 2. (Montaje José María Gutiérrez López)

### Cara 2 (figura 13):

El primer segmento epigráfico de esta cara se ha perdido completamente, aunque se intuye que continuaba las alusiones al califa al-Ḥakam iniciadas en el último ábaco del lado anterior: */bi-l-lāh amr al-Mu'minīn/* ("bi-l-lāh, Príncipe de los Creyentes"). En la segunda parte, sólo se aprecian las grafías 1a (*alif* aislada) y 12i (*lām* inicial), de la palabra *Allāh* en la probable expresión */Allāh baqā-hu mim mā amr bi-'amali-hi/* ("al que Dios haga perdurar por lo que ordenó hacer").

### Cara 3 (figura 14):

Sólo se lee el término *fatā-hu* ("siervo") al final del renglón del primer ábaco, en un buen estado de conservación, salvo la figura 10i (*fā'* inicial), algo fragmentada. El resto presenta el siguiente orden: 2m (*tā'* medial), 1f (*alif* final, con una leve inclinación hacia la derecha, lo que nos hace pensar en las obras dirigidas por Maysūr, liberto del califa al-Ḥakam II) y 15a (*hā'* aislada), que podrían formar parte de la frase */fa-tamma bi-*

'awn Allāh -alà yaday *fatā-hu'* (“y completó con la ayuda de Dios bajo la dirección de su siervo”). En el segundo ábaco se ha perdido toda inscripción, salvo la primera letra de la misma, probablemente la figura 16a (*wāw* aislada) de la conjunción “y”, que suponemos inicia la expresión */wa-mawlā-hi wa-ḥāyibi-hi* ¿Maysūr?) / (“liberto y ḥāyib ¿Maysūr?”).



Fig. 15. Inscripción cara 4. (Montaje José María Gutiérrez López)

aislada), 5a (*rā'* aislada), 2i (*bā'* inicial) y 9f (*'ayn* final), seguidas de la 16a (*wāw* aislada), conjunción que uniría el primer término con el resto de unidades que formarían el año de elaboración del capitel: *arba' wa-sittin wa-talāta mi'al* (“trescientos sesenta y cuatro”, que se corresponde con el 974-975 de la era cristiana).

De este modo, y a pesar de lo escaso conservado, la posible interpretación de la leyenda que se desarrollaba en los ábacos de las diferentes caras del capitel, y su transcripción y traducción, serían las siguientes (figura 16, en rojo las palabras o fragmentos visibles):



Fig. 14. Inscripción cara 32. (Montaje José María Gutiérrez López)

#### Cara 4 (figura 15):

En el primer ábaco sólo se lee la palabra *sanat* (“año”), precedida de la figura 1f (*alif* final), que suponemos pertenece al final de alguna palabra de elogio dedicada al ḥāyib responsable de la elaboración del capitel o de la construcción del edificio al que pertenecía. La disposición de las figuras de la palabra *sanat*, 6i (*sīn* inicial), 2m (*tā'* medial) y 15f (*tā' marbūṭa* final), presenta como singularidad la altura del vástago de la letra 2m, frecuente en las inscripciones de al-Hakam II. El último ábaco epigrafiado, segundo de esta cara, se inicia con la cifra *arba'* (“cuatro”), algo deteriorada, pero legible, y formada por las figuras 1a (*alif*

بسم الله بركة من الله / لعبد الله الحكم المستنصر  
 بالله أمير المؤمنين أطال / الله بقاءه مما أمر بعمله  
 فتم يعون الله على يدي فتاه / وموليه وحاجبه ميسور؟  
 ... سنة / اربع وستين وثلاث مائة



### 3. Conclusiones

Se trata de una pieza de excelente factura, obra de un taller especializado y, aunque desconocemos su procedencia última, todo parece indicar que fue labrado para alguna edificación civil de la ciudad palatina de Madīnat al-Zahrā’.

El análisis epigráfico parece confirmar, con el análisis estilístico, que nuestro capitel pertenece a la época del gobierno del califa al-Ḥakam II. No sólo la palabra *Allāh* (“Dios”), sino tam-

bién los vástagos de la figura 1f (*alif* final), ligeramente inclinado hacia la derecha, de la palabra *fatā-hu* (“su siervo”) con que termina el primer ábaco de la cara 3; y de la 2m (*sīn* medial) del vocablo *sanat* (“año”), estilizado hasta tal punto que alcanza la altura de la 1f (*alif* final) que le precede al término del segundo ábaco de la cara 4, apuntan hacia el liberto Maysūr, cuyo nombre aparece en inscripciones de obras dirigidas por él en los años finales del califato de al-Ḥakam II, como el promotor de nuestro capitel.

1. بسم الله بركة من الله / لعبد الله الحكم المستنصر
2. بالله أمير المؤمنين أطال / الله بقاه مما أمر بعمله
3. فتم بعون الله على يدي فتاه / وموليه وحاجبه ميسور؟
4. ... .. سنة / اربع وستين وثلاث مائة

Fig. 16. Reconstrucción epigráfica. Miguel Ángel Borrego Soto

1 / bismi Allāh baraka min **Allāh** / li-‘abd  
Allāh al-Ḥakam al-Mustaṣir  
2 bi-l-lāh amīr al-Mu‘minīn / **Allāh** baqā-hu  
mimmā amr bi-‘amali-ḥiç  
3 fa-tamma bi-‘awn Allāh -alā yaday **fatā-hu** /  
**wa**-mawlā-hi wa-ḥāyibi-hi ¿Maysūr?  
4 ... ..ā sanat / **arba**‘ **wa**-sittīn wa-  
ṭalāṭa mi‘a /.

1 “En el nombre de Dios, la bendición de Dios / para el Siervo de Dios al-Ḥakam al-Mustaṣir  
2 bi-l-lāh, Príncipe de los Creyentes, / al que Dios haga perdurar por lo que ordenó hacer  
3 y completó con la ayuda de Dios bajo la dirección de su siervo, / liberto y ḥāyib ¿Maysūr?  
4 ... .. el año / trescientos sesenta y cuatro (974-975).”

Laureano Aguilar Moya  
Arqueólogo. Museo Arqueológico Municipal de Jerez

Miguel Ángel Borrego Soto  
Arabista. Centro de Estudios Históricos Jerezanos

## DESCRIPCIÓN

Capitel tallado con labro de trépano con motivos epigráficos y vegetales

### Materia

Mármol

### Dimensiones

Altura: 22 cm. Anchura: 19 cm.

### Cronología

Época islámica. Periodo Califal. Siglo X

### Procedencia

Desconocida. Donación con fecha 20-12-2019.



### Bibliografía

- Frochoso Sánchez, R., Gaspariño García, S. (2014): “Capiteles califales y su reutilización en época cristiana”. *Revista al-Mulk*, n.º 12, pp. 133-168.
- García Granados, J. A. y Vilchez Vilchez, C. (2015): “Un capitel califal epigrafiado (s. X) conservado en Alhendín (Granada)”. *Revista del CEHGR*, n.º 27, pp. 3-19.
- Gómez Moreno, M. (1941): “Capiteles árabes documentados”. *Al-Andalus*, VI-2, pp. 422-427.
- López Cuevas, F. (2014): “La almunia de Madīnat Qurtuba. Aproximación preliminar y nuevos enfoques”. *Revista Anahgrama n.º 1*. pp. 161- 207
- Marinetti Sánchez, P. (1987): “Capiteles califales del Museo de Arte Hispano-musulmán” *Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada*, n.º 18, pp. 175–206.
- Martínez Núñez, M<sup>a</sup>. A. (1999): “Epígrafes a nombre de al-Ḥakam en Madīnat al-Zahrā’”. *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā’*, vol. 4, pp. 83-103.
- Martínez Núñez, M<sup>a</sup>. A. y Ación Almansa, M. (2004): “La epigrafía de Madinat al-Zahrā’”. *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā’*, vol. 5, pp. 107-158.
- Noack-Haley, S. (2004): “Los capiteles de la mezquita de Madinat al-Zahrā’”. *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā’*, vol. 5, pp. 413-443.
- Ocaña Jiménez, M. (1970): *El cúfico hispano y su evolución*. Cuadernos de Historia, Economía y Derecho Hispano-musulmán, 1. IHAC, Madrid.

- Ocaña Jiménez, M. (1936): “Capiteles epigrafiados de Madīnat al-Zahrā’”. *Al-Andalus*, IV-1, pp. 158-166.
- Ocaña Jiménez, M. (1936): “Capiteles epigrafiados del baño del Albaicín de Granada”. *Al-Andalus*, IV-1, pp. 166-168.
- Souto Lasala, J. A. (2007): “Las inscripciones constructivas de la época del gobierno de Almanzor”. *Al-Qantara. Revista de estudios árabes*, vol. 28, fasc. 1, pp. 101-142.
- Souto Lasala, J. A. (2008): “Referencias textuales de la época de Almanzor: las inscripciones constructivas”. En José Luis del Pino (coord.): *La Península Ibérica al filo del año 1000. Actas del Congreso Internacional “Almanzor y su época” (Córdoba, 14 a 18 octubre 2002)*, pp. 181-213.
- Torres Balbas, L. (1956): “Al-Madīnat al-Zāhira. La ciudad de Almanzor”. *Al-Andalus XXI*, pp. 92-98.
- Vallejo Triano, A. (2013): “El alcázar del Madīnat al-Zahrā’. Permanencia y proceso de cambio”. *Anales de Historia del Arte. Vol 22, número especial III*, pp. 325-344.
- VV. AA. (1992): *Al-Andalus. Las artes islámicas en España*. 428 p.
- VV. AA. (2015): *Madīnat al-Zahrā’. Catálogo de la exposición permanente*. 236 p.